

**COMUNE DI  
LAIVES**

PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO - ALTO ADIGE

**STADTGEMEINDE  
LEIFERS**

AUTONOME PROVINZ BOZEN -  
SÜDTIROL

***REGOLAMENTO***

***DEL BOLLETTINO  
COMUNALE  
D'INFORMAZIONE***

**APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE CON  
DELIBERA N. 93 DEL 18.12.1997;**

*Modificato con delibera di consiglio n. 61 dd. 21.12.1999*

*Modificato con delibera di consiglio n. 21 dd. 25.05.2000*

*Modificato con delibera di consiglio n. 91 dd. 21.12.2005*

*Modificato con delibera di consiglio n. 54 dd. 05.09.2017*

***VERORDNUNG***

***DES  
MITTEILUNGSBLATTES  
DER GEMEINDE***

**GENEHMIGT VOM GEMEINDERAT MIT  
BESCHLUSS NR. 93 VOM 18.12.1997;**

*Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 61 vom  
21.12.1999*

*Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 21 vom  
25.05.2000*

*Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 91 vom  
21.12.2005*

*Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 54 vom  
05.09.2017*

## INDICE

<b>ARTICOLO 1</b>
Oggetto del regolamento
<b>ARTICOLO 2</b>
Finalità
<b>ARTICOLO 3</b>
Testata del Bollettino
<b>ARTICOLO 4</b>
Comitato del bollettino comunale
<b>ARTICOLO 5</b>
Responsabilità del Comitato
<b>ARTICOLO 6</b>
Riunione del Comitato
<b>ARTICOLO 7</b>
Compiti del Comitato del bollettino comunale
<b>ARTICOLO 8</b>
Struttura del Bollettino
<b>ARTICOLO 9</b>
Articoli da pubblicare
<b>ARTICOLO 10</b>
Pubblicazione
<b>ARTICOLO 11</b>
Disposizioni finali

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>ARTIKEL 1</b>	<i>p./S.</i> 3
Gegenstand der Verordnung	
<b>ARTIKEL 2</b>	<i>p./S.</i> 3
Zweckbestimmung	
<b>ARTIKEL 3</b>	<i>p./S.</i> 3
Titel des Mitteilungsblattes	
<b>ARTIKEL 4</b>	<i>p./S.</i> 4
Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde	
<b>ARTIKEL 5</b>	<i>p./S.</i> 5
Verantwortung des Ausschusses	
<b>ARTIKEL 6</b>	<i>p./S.</i> 5
Ausschusssitzung	
<b>ARTIKEL 7</b>	<i>p./S.</i> 5
Aufgaben des Ausschusses des Mitteilungsblattes der Gemeinde	
<b>ARTIKEL 8</b>	<i>p./S.</i> 6
Aufbau des Mitteilungsblattes	
<b>ARTIKEL 9</b>	<i>p./S.</i> 7
Für die Veröffentlichung bestimmte Artikel	
<b>ARTIKEL 10</b>	<i>p./S.</i> 8
Veröffentlichung	
<b>ARTIKEL 11</b>	<i>p./S.</i> 8
Schlußbestimmungen	

### **ARTICOLO 1**

#### ***Oggetto del regolamento***

Oggetto del regolamento è disciplinare il contenuto, la pubblicazione e la diffusione di un Bollettino d'informazione sull'attività amministrativa del Comune.

### **ARTICOLO 2**

#### ***Finalità***

Il Bollettino è edito allo scopo di favorire un maggiore coinvolgimento dei cittadini nella vita pubblica mediante l'informazione sull'attività dell'Amministrazione e sulle iniziative sociali, culturali e sportive programmate dal Comune. Per quelle promosse dalle associazioni operanti sul territorio comunale, con il sostegno finanziario del Comune, l'informazione avverrà mediante la pubblicazione di un calendario delle manifestazioni. Le indicate finalità verranno perseguite secondo quanto previsto dall'articolo 57 dello Statuto Comunale.

### **ARTICOLO 3**

#### ***Testata del Bollettino***

La testata del Bollettino, sottoposta alle approvazioni stabilite dalle norme in materia è: **"LAIVES NOTIZIE "**.

### **ARTIKEL 1**

#### ***Gegenstand der Verordnung***

Gegenstand der Verordnung ist die Regelung des Inhaltes, der Veröffentlichung und der Verbreitung eines Mitteilungsblattes über die Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.

### **ARTIKEL 2**

#### ***Zweckbestimmung***

Das Mitteilungsblatt wird herausgegeben, um die Allgemeinheit, durch Information über die Tätigkeit der Verwaltung und die von der Gemeinde im Bereich des Sozialwesens, im kulturellen und sportlichen Bereich programmierten Initiativen, am öffentlichen Leben, miteinzubeziehen. Für jene Initiativen, die von den im Gemeindegebiet wirkenden Vereinen, mit finanzieller Unterstützung seitens der Gemeinde, abgehalten werden, erfolgt die Information durch die Veröffentlichung eines Veranstaltungskalenders. Die angegebenen Zwecke werden gemäß den Bestimmungen des Art. 57 der Gemeindegatzung, befolgt.

### **ARTIKEL 3**

#### ***Titel des Mitteilungsblattes***

Der Titel des Mitteilungsblattes, der den von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Genehmigungen unterliegt, lautet: **"GEMEINDEBLATT LEIFERS"**.

#### **ARTICOLO 4**

##### ***Comitato del bollettino comunale***

Alla preparazione ed edizione del Bollettino è preposto un Comitato del bollettino comunale composto da:

- a) un direttore responsabile del Bollettino, in qualità di Presidente che svolge anche le funzioni di redattore; il direttore dovrà possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca e sarà incaricato con apposito provvedimento sulla base delle disposizioni vigenti in materia di incarichi pubblici;
- b) tre consiglieri comunali di cui uno appartenente alla minoranza politica, eletti con votazione uninominale dal Consiglio Comunale.

Le decisioni del Comitato del bollettino comunale sono prese a maggioranza dei componenti. In caso di parità prevale il voto del Presidente.

#### **ARTICOLO 5**

##### ***Responsabilità del Comitato***

Il Comitato del bollettino comunale è responsabile di fronte al Consiglio Comunale del rispetto del presente regolamento e del contenuto degli articoli pubblicati nel Bollettino. Le funzioni di Segretario del Comitato del bollettino comunale sono svolte da un dipendente comunale all'uopo incaricato dal Segretario Comunale.

#### **ARTIKEL 4**

##### ***Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde***

Die Vorbereitung und Herausgabe des Mitteilungsblattes wird einem Ausschuss für das Mitteilungsblatt der Gemeinde übertragen, der sich folgendermaßen zusammensetzt:

- a) aus einem verantwortlichen Direktor des Mitteilungsblattes in seiner Eigenschaft als Vorsitzender, der auch die Funktionen des Redakteur inne hat; der verantwortliche Direktor muss die italienische und deutsche Sprache auf angemessene Weise beherrschen und wird aufgrund der geltenden Bestimmungen im Bereich der Vergabe der öffentlichen Aufträge mit eigener Maßnahme beauftragt;
- b) aus drei Ratsmitgliedern, wovon einer der politischen Minderheit angehören muß; die Wahl erfolgt mit beschränkter Abstimmung durch den Gemeinderat.

Die Beschlüsse des Ausschusses des Mitteilungsblattes der Gemeinde werden mit der Mehrheit der Mitglieder gefaßt. Bei Stimmgleichheit überwiegt die Stimme des Vorsitzenden.

#### **ARTIKEL 5**

##### ***Verantwortung des Ausschusses***

Der Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde ist dem Gemeinderat gegenüber für die Beachtung der vorliegenden Verordnung und für den Inhalt der im Mitteilungsblatt veröffentlichten Artikel verantwortlich. Die Funktionen des Sekretärs des Ausschusses des Mitteilungsblattes der Gemeinde werden von einem Gemeindebediensteten übernommen, der vom Gemeindesekretär eigens damit beauftragt wird.

**ARTICOLO 6**  
**Riunione del Comitato**

Il Comitato del bollettino comunale viene convocato periodicamente dal Direttore responsabile o su richiesta di almeno due dei suoi componenti.

**ARTICOLO 7**  
**Compiti del Comitato del bollettino comunale**

Il Comitato del bollettino comunale è tenuto ad esprimersi sul contenuto di ogni singolo numero.

Sono compiti del Comitato del bollettino comunale:

- a) garantire una completa informazione sull'attività decisionale di ogni organo comunale;
- b) spiegare i contenuti dei provvedimenti con particolare riguardo agli adempimenti posti a carico dei cittadini;
- c) informare sulle iniziative sociali, culturali, sportive e ricreative programmate dal Comune o da Enti pubblici;
- d) mediante la pubblicazione di un calendario delle manifestazioni, informare sulle iniziative promosse da Enti o associazioni con la partecipazione o con il sostegno finanziario del Comune rivolte alla generalità dei cittadini;
- e) raccogliere ed analizzare tutto il materiale e gli articoli pervenuti dagli uffici comunali e pronunciarsi sulla loro pubblicazione.

**ARTIKEL 6**  
**Ausschusssitzung**

Der Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde wird in regelmäßigen Abständen vom verantwortlichen Direktor oder auf Antrag von mindestens zwei seiner Mitglieder einberufen.

**ARTIKEL 7**  
**Aufgaben des Ausschusses des Mitteilungsblattes der Gemeinde**

Der Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde muss sich über den Inhalt einer jeden Ausgabe äußern.

Dem Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde obliegt es:

- a) vollständige Informationen über die Tätigkeiten und Zuständigkeiten eines jeden Gemeindeorganes zu erteilen;
- b) die Inhalte der Bestimmungen, mit besonderer Berücksichtigung jener, die für die Bürger verpflichtend sind, zu erläutern;
- c) über die von der Gemeinde oder von den öffentlichen Körperschaften programmierten sozialen, kulturellen, sportlichen und Erholungsinitiativen, zu informieren;
- d) durch Veröffentlichung eines Veranstaltungskalenders über die für die allgemeine Bevölkerung bestimmten und von Körperschaften oder Vereinen, mit der Beteiligung oder der finanziellen Hilfeleistung der Gemeinde, geförderten Initiativen, zu informieren;
- e) sämtliches bei den Gemeindeämtern eingegangenes Material und alle Artikel, zu sammeln und zu überprüfen und dann sich darüber zu äußern, was davon veröffentlicht werden soll.

**ARTICOLO 8**  
**Struttura del Bollettino**

Il Bollettino orientativamente avrà la seguente struttura:

- a) parte riservata alla divulgazione e alla spiegazione degli atti e dei provvedimenti dell'Amministrazione Comunale;
- b) informazione sull'attività di Enti ed Associazioni, come previsto dall'articolo 7, lettere c) e d) di questo regolamento;
- c) pubblicazione di avvisi o notizie di interesse generale per i censiti;
- d) risposte a quesiti tecnici di interesse generale in materia di competenza degli uffici comunali;
- e) rubrica di carattere storico culturale locale;
- f) eventuali inserzioni pubblicitarie ed inserti pubblicità/progresso.

Tutti gli articoli saranno redatti in lingua italiana e tedesca.

**ARTICOLO 9**  
**Articoli da pubblicare**

Tutti gli articoli da pubblicare devono essere firmati per esteso e consegnati al Presidente del Comitato del bollettino comunale entro il termine fissato dal Comitato del bollettino comunale.

Non è consentita la pubblicazione di materiale che non sia stato vagliato dal Comitato del bollettino comunale.

**ARTIKEL 8**  
**Aufbau des Mitteilungsblattes**

Der Aufbau des Mitteilungsblattes wird folgendermaßen ausgerichtet sein:

- a) ein Teil, der der Veröffentlichung und Erläuterung von Akten und Maßnahmen der Gemeindeverwaltung vorbehalten wird;
- b) Information über die Tätigkeit der Körperschaften und Vereine laut Artikel 7, Buchstaben c) und d) dieser Verordnung;
- c) Veröffentlichung von Kundmachungen oder Nachrichten von allgemeinem Interesse;
- d) Antworten auf technische Fragen von allgemeinem Interesse, für welche die Gemeindeämter zuständig sind;
- e) Rubrik mit lokalem geschichtlich-kulturellen Inhalt;
- f) eventuelle Werbeinserate und Anzeigen „pubblicità/progresso“.

Alle Artikel werden in italienischer und deutscher Sprache abgefasst.

**ARTIKEL 9**  
**Für die Veröffentlichung bestimmte Artikel**

Alle zu veröffentlichenden Artikel sind vom jeweiligen Autor mit vollem Namenszug zu versehen und dem Ausschussvorsitzenden innerhalb der vom Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde festgesetzten Frist auszuhändigen.

Ohne die vorherige Überprüfung durch den Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde darf kein Beitrag veröffentlicht werden.

Il materiale presentato per la pubblicazione potrà essere preso in visione dai singoli componenti il Comitato del bollettino comunale secondo le modalità che lo stesso si darà.

Il materiale anche se non pubblicato non sarà restituito.

### ***ARTICOLO 10*** ***Pubblicazione***

Il Bollettino uscirà di norma due volte all'anno. In via eccezionale potranno essere pubblicati numeri straordinari o monografici. L'autorizzazione sarà data dalla Giunta Comunale.

La stampa e la diffusione saranno affidate ad idonee ditte incaricate con apposito provvedimento sulla base delle disposizioni vigenti in materia di incarichi pubblici.

### ***ARTICOLO 11*** ***Disposizioni finali***

Il Bollettino verrà recapitato gratuitamente a tutti i nuclei familiari, le associazioni e le aziende del Comune di Laives ed ai pubblici esercizi.

E' finanziato con apposito stanziamento da inserire nel bilancio comunale.

Sono ammesse inserzioni pubblicitarie, purchè le stesse non vengano a snaturare i fini e le caratteristiche del Bollettino e consentano un'entrata adeguata alla copertura degli oneri sostenuti.

Das zur Veröffentlichung eingegangene Material kann von den einzelnen Mitgliedern des Ausschusses des Mitteilungsblattes der Gemeinde zu den von diesem festgelegten Bedingungen eingesehen werden.

Eingesandte Beiträge, auch wenn sie nicht veröffentlicht wurden, werden nicht rückerstattet.

### ***ARTIKEL 10*** ***Veröffentlichung***

Das Mitteilungsblatt erscheint normalerweise zweimal im Jahr. Ausnahmsweise können Sondernummern oder Monographien herausgegeben werden. Die Genehmigung dazu erteilt der Gemeindeausschuss.

Mit dem Druck und der Verteilung werden aufgrund der geltenden Bestimmungen im Bereich der Vergabe der öffentlichen Aufträge geeignete Firmen mittels eigener Maßnahme beauftragt werden.

### ***ARTIKEL 11*** ***Schlussbestimmungen***

Das Mitteilungsblatt wird allen Familieneinheiten, Vereinen und Betrieben der Stadtgemeinde Leifers und den Gastgewerben kostenlos zugestellt.

Es wird mit einem eigenen Kapitelansatz finanziert, der in den Gemeindehaushalt aufzunehmen ist.

Es werden Werbeinserate zugelassen, sofern sie nicht die Ziele und Wesensmerkmale des Mitteilungsblattes verfälschen und eine angemessene Einnahme zur Deckung der angefallenen Spesen ermöglichen.

Sono escluse dalla possibilità di inserzione le imprese aventi contratti in corso con l'Amministrazione al momento della pubblicazione.

Sarà cura della redazione inserire un questionario volto ad accertare l'effettivo gradimento da parte dei cittadini con la possibilità di dare suggerimenti.

Betriebe, die zur Zeit der Veröffentlichung mit der Gemeindeverwaltung in einem vertraglichen Verhältnis stehen, sind von der Möglichkeit Inserate aufzugeben, ausgeschlossen.

Die Redaktion wird zwecks Feststellung des tatsächlichen Gefallens von seiten der Bürger einen Fragebogen einfügen, mit der Möglichkeit auch Ratschläge zu erteilen.